איוושואמ הדלב / OSVĚTIMSKÁ BALADA

PROSINEC 1941 Židé z města ven!
Evičko, sbal si pár nejdůležitějších věcí.
Všechno se ti musí vejít do jednoho kufru!

VLAK DO ŽIDOVSKÉHO GHETTA V TEREZÍNĚ
Kam se to, maminko, stěhujeme?
Všechny Židy posílají do Terezína. Tam budeme pohromadě.
Neboj. Budeme se mít dobře.

TEREZÍN

TEREZÍN

Pane, pošleme vás budovat nový tábor.
Rodina za vámi přijede později.
Ruth, nějak to přečkáme.

O ČTYŘI TÝDNY POZDĚJI, TEREZÍN - OSVĚTIM
Už se na tatínka strašně těším.
Vezu mu čokoládu od Arnošta.

O TŘI DNY POZDĚJI, OSVĚTIM
Řekni jim, že ti je 18 let! Pst!

Maminka, co je to za budovu?
Já nevím, asi nějaká kotelna.

V BARÁKU Slyšela jsem, že naše muže spálili v peci.
Vždyť jeli stavět nový tábor!
Lhali nám. Zemřeli v pecích pod těmi komíny.

Budete makat, vy špíno židovská!

Evičko, já už nemůů....
Maminko, neopouštěj mě!

סודאה אבצה לש רוחש הנחמ 27 ראוניב 1945
OSVOBOZENÍ TÁBORA SOVĚTSKOU ARMÁDOU,
27. LEDNA 1945
Nic se neboj, holčičko, už jsi v bezpečí!

Ilustrace: Laďa Gažiová, scénář: Lukáš Houdek, překlad do hebrejštiny: Noam Darom.
Děkujeme Židovskému muzeu v Praze za ochotnou pomoc.

KOMIX

Pro větší přehlednost jsou hebrejské texty psány zleva doprava, ačkoliv je hebrejština zapisována opačně - tedy zprava doleva. Děkujeme za pochopení.